Multilingual Resources for LEP patients
Michelle Dalton, RN, BSN
February 2005

Interpreter Services

Michigan Translators/Interpreters Network
http://www.mitinweb.org/
MiTiN is an organization of translators, interpreters, agencies, and language professionals in Michigan. Formed in 1991, MiTiN members number over 130 and represent over 34 languages.

National Council for Interpreting in Health Care
http://www.ncihc.org/
NCIHC is a multidisciplinary organization based in the United States whose mission is to promote culturally competent professional health care interpreting as a means to support equal access to health care for individuals with limited English proficiency.

Language Line Services
http://www.languageline.com/cert_med_interp.php
For 20 years, Language Line Services has been the World’s Largest and only Global provider of Language Services.

AT&T Language Line Services
http://www.usa.att.com/traveler/access_numbers/view.jsp?group=language
Get over-the-phone translation service in 140 languages-whenever and wherever you need it.

Multilanguage Services, Inc.
http://www.multilanguagenet.com/translation.php
Local company in Livonia, MI, providing interpretation and translation services, as well as courses for medical professionals to facilitate communication with Spanish-speaking clients.

Web-based resources

http://www.yourdictionary.com/
Dictionary resource with 301 languages represented. Able to search in English for words in other languages. Not specifically a medical dictionary, but provides quick and easy access to translations and definitions. 5 translation dictionaries are also present on the opening page (English ➔ French, Spanish, German, Italian, & Portuguese).

University of Michigan Health System, Health Topics A-Z
http://www.med.umich.edu/1libr/1libr.htm
Multiple disease topics A-Z. Many available in Spanish, indicated by *
National Centers of Excellence in Women’s Health
http://www.4woman.gov/CoE/pubs/pamphlets/linguistic.pdf
Description of several Centers of Excellence and available information and pamphlets, languages represented, and contact information.

Wayne State University, Urban Health Partners
http://www.lib.wayne.edu/shiffman/urbanhealth/AZlist.htm
A-Z searchable Arabic Language Health Materials Database

National Networks of Libraries of Medicine
http://nnlm.gov/train/chi/multi.html
Multilingual health information. Links to multiple sites, including some searchable by language, or disease process/health information.

Immunization Action Coalition
http://www.immunize.org/vis/
Vaccine Information Sheets and handouts in multiple languages

**Multicultural, Foreign Language & Easy Reading Sites**

**AIHA**

American International Health Alliance Multilingual Document Library.

**American Academy of Child & Adolescent Psychiatry**
Available in English, Dutch, French, Polish, and Icelandic

**Cliniweb International**
Searchable database in 5 languages: English, German, French, Spanish, Portuguese.

**Consumer Health Links: Non-English Sites**

MEDLINEplus healthfinder, NOAH; links to sites with information about diabetes, aids, women’s health, guidelines for evaluating health information, nutrition for teenagers, planned parenthood, and breast cancer. Provided by Ohio State University.

**Consumer Health and Patient Education Resources in Languages other than English Weill Cornell Medical Library**

A variety of health and medical information; drug index; and health information pertaining to children.

**Health Education Brochures in Multiple Languages. Spencer S. Eccles Health Sciences Library, The University of Utah**
Electronic access to over 200 health education brochures.

**Healthweb Minority Health**

Evaluated sites dealing with general aspects of minority health and links to sites for specific groups such as African Americans, Asian Americans, Hispanic Americans, and Native Americans.

**Immunization Action Coalition Vaccine Information**

Immunization Action Coalition Vaccine Information Statements (VISs), Statements available in 23 different languages.

**MEL**

International Health Resources

**Meningitis Foundation of America**

Meningitis Foundation of America. Also includes links to the Dutch, French, British and Spanish Meningitis pages.

**My Medicines brochure (FDA)**

My Medicines brochure (FDA), Available in English and 13 other languages.

**Nutrition Education for Americans**

Nutrition Education for Americans. At present, materials are available in 37 languages. Language sets contain Food Pyramids plus four handouts for healthy adults, mothers and babies, mature adults, and children, which may be used individually or as a package. All are bilingual and copyright free.

**On-Line Diabetes Resources**

On-Line Diabetes Resources: Non-English Web Sites. Descriptions of and links to Web pages dealing with diabetes in languages other than English.

**Transcultural and Multicultural Health Links**

Links to General Resources dealing with transcultural health; various Religious Groups including Amish, Jehovah Witness, and Islam; and several Ethnic Groups including Hmong, Thai, and Cambodian.

**Spanish Sites**

**AHRQ: Agency for Healthcare Research and Quality: Information in Spanish**

AHRQ information in Spanish.

**Bilingual Patient Education Materials**
National Center for Farmworker Health, Inc. This portfolio of easy reading, bilingual presentations is intended for use as a patient education tool to supplement and enhance existing teaching methods in migrant health centers and in outreach programs (Spanish/English)

**CDC: Centers for Disease Control and Prevention**

CDC site in Spanish.

**Easy Reading Brochures from the U.S. Food and Drug Agency**

Available in English and Spanish versions, these easy-to-read brochures on a variety of topics can be viewed.

**Handouts on familydoctor.org**

Spanish language site listing booklets that deal with a variety of health issues

**Healthfinder**

Spanish edition of the US government guide to health links and online publications.

**Merck Manual**

Merck Manual in Spanish.

**The National Women’s Health Information Center: Resources in Spanish**

A wide variety of women's health-related material developed by the Department of Health and Human Services, other Federal agencies

**NOAH**

NOAH provides high quality, full-text, health information for consumers that is accurate, timely, relevant and unbiased. It currently supports English and Spanish.

**Resources in Spanish for Consumer Health Information**

Resources in Spanish for Consumer Health Information/ Informacion de Salud para los Consumidores en Espanol. Produced by the Medical Library Association, Chicago, Ill.

**Reuter’s Health eLine in Spanish**

A consumer-oriented medical news service in Spanish dealing with a wide variety of issues.
**Spanish Patient Education Web Sites**

Spanish Patient Education Web Sites [Arkansas Children's Hospital Family Resource Library].

**Your Other Doctor**

Comprehensive health site in Spanish.

**Government Resources - Spanish**

Cancer.gov: Algunos documentos especificos estan en espanol

Press releases pertaining to cancer; information summaries about cancer; handouts from NCI; clinical studies; and pamphlets explain how to prevent cancer.

Centros para el Control y la Prevencion de Enfermedades CDC en Espanol

Offers disease and health topics found on the CDC web site. More topics are being added.

**Consumer Health Information on the Web**

**Consumer Health: An Online Manual (NN/LM)**

A starting point for those beginning a search for consumer health information.

**Consumer Health Materials in Spanish**

**Consumer Health: An Online Manual (NN/LM)**

List of agencies, organizations, associations, book and video distributors providing information pertaining to Spanish language consumer health information.

**Consumer Health Materials in Spanish (NN/LM)**

South Central Region medical library system of the National Library of Medicine. List of agencies, organizations, associations, book and video distributors offering resources pertaining to Spanish language consumer health information.

**FDA Food and Cosmetic Internation / Foreign Language Documents - U.S. Food and Drug Administration Center for Food Safety and Applied Nutrition**

Information about cosmetics, food additives, foodborne illness, food labeling, food safety, imports and exports, inspections, pesticides and chemical contaminants, seafood and how to obtain information about the FDA.
**Healthfinder Espanol**

Provides several hundred Spanish language resources for consumers.

**Hispanic American Health - MEDLINEplus Health Information**

In MEDLINEplus information pertaining to Hispanic American health is available from a variety of national organizations.

**Informacion sobre la Salud, Publicaciones en Espanol**

**National Institute on Deafness and Other Communication Disorders**

Information pertaining to natural gas, meniere, and loss of hearing.

**Institutos Nacionales de la Salud (NIH)**

Links to information pertaining to health conditions, research studies, drug information, health literature references, special programs, and federal agencies.

**Instituto Nacional de las Ciencias Ambientales de la Salud (en EUA): En Espanol**

Spanish language publications pertaining to diabetes, digestive diseases, kidney diseases, and urologic diseases.

**Lista de Publicaciones en Espanol - Seguro Social en Espanol**

Provides information about the social security program and disability, retirement, and survivor benefits; the appeals process, how to obtain a social security number, work and earnings information; and publications.

**Locating Spanish Language Health Information on the World Wide Web National Network of Libraries of Medicine (South Central Region)**

Spanish language search engines for finding health/disease related information.

**Locating Spanish Language Health Information on the World Wide Web SEA Currents Volume 18, Nuber 1 -- January / February 2000**

This SEA Currents bimonthly publication, vol. 1, no. 1, Jan/Feb 2000 offers Spanish language search engines in order to find consumer health information.

**Medicare Espanol Overview**

Search tools to information pertaining to Medicare personal plan finder, prescription drug programs, physician directory, helpful contacts, nursing home comparisons, dialysis facilities, and a supplier directory.
MEDLINEplus: Informacion de Salud

The National Library of Medicine's consumer-friendly health Web site. This site has hundreds of health topics in Spanish from federal government agencies, medical associations, and health-related organizations. It includes a medical encyclopedia with illustrations and photographs to accompany 4,000 articles. And, there are interactive tutorials pertaining to various health topics.

Multicultural Health Communication Service: Spanish

Health information for communities throughout New South Wales.

National Eye Institute: Informacion en Espanol

Information in Spanish about eye diseases and disorders and vision eye care resources.

National Immunization Program (NIP)

These agencies have formed La Promesa (The Promise) to provide information to increase the awareness and importance of infant immunizations in Hispanic communities nationwide.

National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism (NIAAA)

Provides publications and frequently asked questions about alcohol abuse and alcoholism.

National Institute of Dental & Craniofacial Research: Informacion en Espanol

Dental & Craniofacial information in Spanish.

National Institute of Diabetes and Digestive and Kidney Diseases: Spanish Language Publications

Publications pertaining to dental care, information from the Surgeon General and dental information from other government agencies.

National Institute of Mental Health: Informacion en Espanol

Links that give information about symptoms, diagnostics, and treatments of mental depression.

Non-English Guides to using Medline

National Network of Libraries of Medicine (South Central Region)
Offers tutorials in the use of MEDLINE, Pubmed, Internet Grateful Med and searching of MEDLINE with instructions in Spanish.

**Organizacion Mundial de la Salud**

Health topics; information pertaining to current events and upcoming events occurring around the world.

**Recursos en Espanol**

**National Women's Health Information Center**

Health information and referral center in Spanish for women.

**Soy Unica! Soy Latina!**

Information geared primarily around mental health promotion and substance abuse prevention for Hispanic/Latina girls, ages 9-14.

**USDA Foreign Language Documents**

**U.S. Food and Drug Administration**

Consumer publications, easy-to-read brochures, food and cosmetics publications, and a manual explaining and evaluating drugs.

**Workplace Safety & Health**

**Consumer and Industry Services: State of Michigan**

The Michigan Department of Consumer and Industry Services' Bureau of Safety and Regulations helps Spanish-speaking workers access safety and health services